

# Syntaxe des formes homéotéleutes et dérivées de ὡς subordonnant\*

## 1 Ὡσπερ: Adverbe relatif de comparaison

Chez Homère, on trouve aussi ὡς... περ.

Il y a parfois corrélation avec οὕτω (καί).

Morphologiquement, il s'agit de la conjonction ὡς (instrument, manière) et de la particule περ (coïncidence: "précisément", similitude).

Ὡσπερ exprime la comparaison de la manière. Voici l'article de Magnien:

**SENS GÉNÉRAL : précisément de la façon que, exactement de la manière que, tout à fait comme, ainsi que, comme.**

1. *placé entre deux mots au même cas ou entre deux mots de même nature, pour les comparer : de la même façon que, de la manière que, ainsi que, comme.*
2. *souvent un des deux termes de la comparaison étant simplifié ou modifié, même sens : comme, de la même manière que, dans l'état où.*
3. **comme, par exemple.**
4. **comme, à peu près comme, pour ainsi dire.**
5. *après compar. = ἤ : plus... que.*
6. *avec participe (souv. au gén. abs. ou à l'acc. abs.) comme si.*
7. *une fois ΣΟΡΗ. dout. (peut-être ἕωσπερ avec synizèse) avec ἄν et subj. aussi longtemps que.*

Attention! La proposition relative peut-être elliptique, *i. e.* certains termes peuvent ne pas être répétés s'il apparaissent déjà dans la principale. La traduction doit parfois les rétablir.

Ὡσπερ peut être en tête de phrase et il signifie alors "c'est ainsi que" (conjonction de coordination).

## 2 Ὡστε: adverbe relatif de comparaison et conjonction de conséquence

Chez Homère, on trouve aussi ὡς τε, ὡς... τε.

Il y a deux emplois.

---

\*NGG; Magnien; Monteil, DELG.

**Adverbe de comparaison.** (Homère, poésie, ionien seulement.) “Comme, de même que” (équivalent à ὡς).

**Conjonction de subordination de conséquence.** Il peut alors être suivi:

- de l’infinitif: la conséquence est envisagée, mais rien n’indique qu’elle est effective: “au point de, de façon à”,
- de l’indicatif: la conséquence est effective et constatée: “de sorte que, si bien que, de telle sorte que”.

Ὡστε peut être en tête de phrase et il signifie alors “par conséquent, en conséquence, c’est pourquoi” (conjonction de coordination).

Noter aussi le tour: comparatif + ἤ + ὥστε “trop pour”.

### 3 Ὅπως: adverbe relatif, adverbe interrogatif indirect, conjonction<sup>1</sup>

Ὅπως est morphologiquement à ὡς ce que ὅποιος est à οἷος, etc. Mais si sa valeur devait à l’origine s’opposer à ὡς, ce n’est plus le cas: dès Homère, il s’agit d’une sorte de double intensif de ὡς.

Il reproduit donc presque tous les emplois de ὡς, notamment

- l’**équatif** (adverbe relatif) et
- le **final** (conjonction de subordination),

et n’offre d’originalité que dans un petit nombre d’emplois, conforme à la série en ὁ-, notamment

- l’**interrogation indirecte** (adverbe) et
- le **temporel itératif** (conjonction).

Il faut aussi rajouter une valeur d’**adverbe indéfini** quant il est suivi de particules.

Voici l’article de Magnien<sup>2</sup>:

---

<sup>1</sup>Monteil pp. 364–375, NGG 469.

<sup>2</sup>Longs développements sur les emplois dans Monteil. NGG ne développe rien de plus que ce que dit Magnien.

ADVERBE RELATIF.

1. portant sur une propos. à l'indic., au subj. avec ἄν — épq. aussi avec κε(ν), épq. et poët. aussi au subj. sans ἄν ni κε(ν) —, à l'opt. oblique, à l'opt. potentiel avec ἄν, comme, de la façon que, de la manière que, avec les moyens que.
2. précédé ou suivi d'un nom — surt<sup>t</sup> TRAG. — comme, de même que.
3. portant sur un adv. au superl. le plus possible.
4. plus rar<sup>t</sup> portant sur un positif ou, elliptique-

ment, devant un gén. dans la mesure où il est possible.

5. οὐκ ἔσθ' ὅπως, il n'est pas de moyens avec lesquels, il n'est pas possible que; ἔσθ' ὅπως...; est-il possible que...? οὐχ ὅπως οὐ μὴ ὅπως, ἀλλά... non seulement il n'est pas possible que, ... mais; non seulement ... ne ... pas, mais.

ADVERBE INTERR. INDIR.

6. après savoir, dire, expliquer, ne pas savoir, se demander : comment, de quelle façon, indic., subj. délibératif, opt. oblique, rar<sup>t</sup> avec ellipse du verbe.

CONJONCTION.

7. avec futur, subj. avec ἄν — épq. aussi avec κε(ν), épq. et poët. tard. subj. sans ἄν ou κε(ν) —, opt. oblique, de façon que, pour que, afin que.
8. = ὅτι, que (atténuation du sens 6).
9. avec ind. aor. HOM. HDT. quand, lorsque, après que.
10. avec opt. de répét. lorsque le vb. princ. est à un temps du passé, chaque fois que.

ADVERBE INDÉFINI.

11. avec particule : ὅπως δὴ οὐ ὅπωςδὴ, ὅπως δὴποτε οὐ ὅπωςδὴποτε, ὅπως οὖν οὐ ὅπωςοὔν, ΑΤΤ. de quelque façon que ce soit, de toute façon. οὐδ' ὅπως τι οὖν οὐ οὐδ' ὅπωςτιοὔν, μὴδ' ὅπως τι οὖν οὐ μὴδ' ὅπωςτιοὔν, ΑΤΤ. nullement.

## 4 Πῶς: adverbe interrogatif direct

Il s'agit d'un **interrogatif direct** (parfois **indirect** qui interroge sur la manière (rappelons que ὡς exprimait d'abord l'instrument). Il est parfois aussi **exclamatif**:

Voici l'article de Magnien:

INTERROGATIF DANS INTERR. DIRECTE.

1. **comment ? de quelle manière ?** *S'emploie souvent pour marquer la colère, l'étonnement, comment est-il possible que...? comment se pourrait-il que?; qqfs le souhait: comment se pourrait-il que...? s'il se pouvait que...!*
2. *qqfs = πόσου, à quel prix? combien?*
3. *souv. renforcé par une particule, γάρ, δέ, δή, οὖν, etc., qui précise le sens: comment donc...?*
4. *souv. suivi de négation: πῶς οὐ...; comment... ne pas? πῶς... οὐ, comment non?*
5. *souv. accompagné d'un 2<sup>e</sup> interrog.: πῶς τίς; πῶς τί; comment et qui...? comment et quoi...?*

INTERROGATIF DANS INTERR. INDIRECTE.

6. **comment, de quelle manière.**

EXCLAMATIF.

7. **Com. N. T. comment...! comme...!**

## 5 Πῶς: adverbe indéfini

Cet adverbe indéfini est **enclitique**.

Il signifie “de quelque manière, en quelque sorte”, ou simplement “quelque”.

Noter:

- οὐ... πῶς “en aucune façon”,
- πῶς μέν... πῶς δέ “tantôt... tantôt...”.

## 6 Τῶς: adverbe démonstratif<sup>3</sup>

T-ώς est l’adverbe démonstratif dérivé de ὡς, comme τ-οῖος l’est de οἶος. Le problème, c’est qu’il est extrêmement rare, et presque uniquement Homérique.

Il est le corrélatif de ὡς et signifie ainsi.

<sup>3</sup>Monteil, 327-328, 330 sqq.; DELG.